

Kurimoto Japanese Garden Spring Festival

Sunday, June 1, 2014 11 am to 4 pm

U of A Devonian Botanical Garden, Devon

A celebration of Japanese culture in a very special spring setting. Many EJCA clubs will perform at the Festival.

- Taiko drumming
- Japanese music: Koto, Shakuhachi
- Folk dance: Awa Odori
- Martial arts: Karate, Kenjutsu, Aikido
- Tea Ceremony
- Calligraphy
- Bonsai
- Chigiri-e (Torn Paper art)
- Children arts and craft
- Flower arrangement display



There will be more activities and plant sales. For more details call (780) 987-3054 ext. 2243.

<http://www.devonian.ualberta.ca/Events/KJGSpringFestival.aspx>

栗本日本庭園春季祭

2014年6月1日(日) 11時-4時

場所: アルバータ大学デボンアン植物園, Devon

春の日本庭園を舞台に、いろいろな日本文化を紹介し、楽しんで頂きます。EJCA からたくさんのクラブが参加します。

- 和太鼓演奏
- 伝統日本音楽: 琴、尺八演奏
- 阿波踊り
- 空手、剣術、合気道模擬試合
- 茶道
- 書道
- 盆栽
- ちぎり絵
- 子供のクラフト
- 生け花 展示 (日本庭園の門)

このほか諸種の催し物、植物園では草花のセールもあります。ご家族やお友達と一緒にどうぞ。詳しくはこちらをご覧ください。

<http://www.devonian.ualberta.ca/Events/KJGSpringFestival.aspx>

Consular Services at EJCA Centre

From 9:00 am to 5:00 pm on Friday, June 20, 2014, the Consulate-General of Japan in Calgary is going to provide consular services at the EJCA Centre.

If you want to receive consular services at the EJCA Centre, please contact the Consulate-General of Japan in Calgary at (403)294-0782 for an appointment.

エドモントン1日領事出張サービス

場所: エドモントンEJCAセンター

日程: 6月20日(金) 午前 9:00 ~ 12:30

午後 1:30 ~ 5:00

ご利用希望の方は、予め在カルガリー日本国総領事館(領事班)までお問い合わせの上ご予約ください。

連絡先: 1 - 403 - 294 - 0782

E-mail: consular@cl.mofa.go

In This Issue

Kurimoto Spring Festival 春季祭	1	Revisiting History Photo 歴史写真考察	5	Matsu no Kai 松の会報告	11
Consular Service 領事サービス	1	I went to Japan 日本へいきました	7	Kitano Taiko 北の太鼓コンサート	12
Work Bee 会館の大掃除	2	Heritage Festival ヘリテージ祭り	8	Craft Workshop 手芸ワークショップ	13
President's Corner 会長挨拶	2	Kimiko Shimizu Grant 奨励金お礼	9	Ads & Directory 広告とクラブ	13
Anti-SPAM Regulation スパム禁止法	4	Membership & Centre 会員データ	10	Centre Garden 会館の日本庭園	16
Translator Required 日本語翻訳者	4	Bonsai Exhibition 盆栽展示会	10	Board of Directors 役員リスト	17

The Centre cleanup this year is on June 14, from 9AM to Noon, followed by a quick lunch for the volunteers. The event was very successful last year, so let's do it again!

As in past years, there will be a job list, so you can sign up for something that you would like to clean. Cleaning supplies and rubber gloves are provided, but please bring an apron if you wish. We must be done by 1PM, as a memorial service for a member is planned for the afternoon.

Please let John the Manager know that you are coming, so that enough lunch can be purchased. Email office@ejca.org, or telephone 780-466-8166. The Board asks that each member club or group make sure that someone attends, as this is a community event.

President's Corner

by David Mitsui

Happy Spring and Welcome the Construction Season!

We thought that winter would never end...but spring is finally here! That is the good news. The bad news is that in Edmonton, we have 2 seasons...winter season and construction season. For the Argyll Community and those accessing the Argyll community hall, road and sidewalk rehabilitation is going to commence shortly and will create detours throughout the community. As well, sidewalk construction directly in front of the Argyll Community Hall will permanently eliminate parking in front of the hall and directly to the north along the access road all the way to the main parking lot. So be prepared for dirt and dust and noise and inconvenience throughout the construction season. We also anticipate parking in general will be challenging especially when there are multiple activities occurring simultaneously in and around the community hall.

EJCA Board Retreat and Visioning: Members to be surveyed

Your EJCA Board has been working with a Facilitator from Alberta Culture to determine the Association's vision and mission, and will be reviewing its current programs and services being offered. Within the next couple of months, members will receive an email from the Board asking you to provide feedback to the Board regarding your overall satisfaction with the current programs and services and suggestions and ideas for new initiatives. Your input is valuable and very much appreciated. Those members with no access to electronic communication will be mailed the survey. We will report the results and action plans to the membership at the AGM on October 19, 2014.

Resignation of Stephanie Bozzer

It is with regret that the EJCA Board accepted Stephanie Bozzer's resignation from the Board. Stephanie is the
...continue to the next page

EJCAセンター春の大掃除

ジョン・プリガート

6月14日(土)午前9時から12時まで、恒例のEJCAセンター春の大掃除をおこないます。掃除終了後、皆で簡単なランチを食べます。今年はセンターで午後1時からEJCA会員のメモリアル・サービスがありますから、1時までには大掃除は完了しなければなりません。どうぞ皆様参加してください。掃除の割り当て表を用意しますから、当日自分のしたい仕事を選んで名前を書き込んでください。掃除道具はすべて用意してあります。ランチの用意をするので、参加して下さる人は私まで Email office@ejca.org, o 又は電話 780-466-8166 まで前もって連絡してください。

EJCA役員会ではそれぞれのクラブから少なくとも一人掃除に参加して下さるように要請しています。皆さんが使うセンターです。みんなで大掃除をして今年も気持ちよく使えるようにしましょう。

会長の挨拶

デイビッド・ミツイ

春そして建設工事の季節

やっと春になったと思ったら建設工事の季節です。アーガイル・コミュニティ周辺でもたくさんの工事が始まります。センタの前から駐車場まで歩道が出来ます。歩道が完成するとセンターの前から駐車場までは路上停車が禁止になります。この建設工事中、騒音やほこりの他にいろいろなところで路上停車が禁止になり、運動場などを他のグループが使っているときはセンターに来るときのパーキングが面倒になりそうです。センター前の工事は秋までには完成しますから、辛抱しましょう。

EJCAの活動に関する調査

5月に役員の研修会を行いEJCAのビジョンと社会的役割について議論しました。これからのEJCAの役割を探り、向上を目指す活動の一環として、EJCAがより会員のためになる会であるように、会員の皆様からEJCAの活動についての意見を拝聴することにしました。電子メール、または郵便で質問状が届きますから、どうぞご協力をお願いいたします。この調査の結果は2014年10月19日のEJCA総会で発表いたします。

ステファニー・ボザーさんが役員会を辞任

前会長役として役員会の一員だったステファニー・ボザーさんが、生活が多忙になり、辞任しました。ステファニーのご活躍を願っています。また将来EJCAの行事でお目にかかりましょう。

EJCAセンター横のプレイグラウンド改築計画

アーガイル・コミュニティ・リーグはEJCAセンター横のプレイグラウンドを改築するための基金募集として、6月8日にセンターでバーベキュー・パーティをします。どうぞ参加ください。この改築についてアイデアをお持ちの方、又バーベキューの詳細は、ラナ・ギャノン(780) 257-7124 email: ana.gagnon@gmail.com までご連絡ください。

カジノボランティアに感謝のバーベキュー・パーティ

今年3月と4月にEJCAとアーガイル・コミュニティがそれぞれカジノを開催しました。つきましてはカジノのボランティアに感謝をするバ

...次のページへ続く

...from the previous page

Past-President and indicated that she could no longer commit to the Board due to work demands. We wish Stephanie much success and hope to see her at our future events.

ACL Playground Fund-Raising Event: Sunday, June 8, 2014

The Argyll Community League and the ACL Playground Committee are in the planning stages of re-developing the playground and want your input. They are organizing a Playground Fund-Raising BBQ Event on Sunday, June 8, 2014. Please contact ACL Events Chairperson, Lana Gagnon for more information (780.257.7124; email: lane.gagnon@gmail.com).

Casino Volunteer Appreciation BBQ : Saturday, July 5, 2014

In March and April 2014, both ACL and EJCA held their respective casinos to raise money to support their association programs. The casinos operate on volunteer labour and both organizations were fortunate to have many members and friends come out to support this major fund-raising effort. To show our appreciation to those chip runners, bankers, cashiers, count room personnel, and General Manager and Alternate Manager, we are hosting a joint EJCA and ACL Appreciation BBQ on Saturday, July 5, 2014 for all Casino Volunteers, spouse and dependent children living at home....SAVE THE DATE!

Time: 4:30 pm with supper at 5:30 pm
RSVP to Alice (780) 465 – 7687 by Friday, June 20, 2014 with the number of adults and children attending. Please notify if a vegetarian choice is required.

International Manga Award: Closing deadline Saturday, May 31, 2014

For those interested, there is a call for submissions of the [Eighth International Manga Award](#). The International Manga Award was established in May 2007 upon the initiative of then-Minister for Foreign Affairs Mr. Taro Aso with the aim of awarding Manga creators who contribute to the spread of Manga culture overseas and international cultural exchange through Manga. The award has been held every year since its establishment.

They are open for entries from Tuesday, April 15th to Saturday, May 31st

For details on how to enter, and a download of guidelines please visit: http://www.mofa.go.jp/p_pd/ca_opr/page22e_000345.html

5th Annual Ghost Town Bus Tour – August 25 to 29, 2014

The Nikkei Cultural Society of Lethbridge & Area announces the 5th Annual Ghost Town Bus Tour which

...前ページより

ーベキュウ・パーティをセンターで7月5日午後4時半から行います。食事は5時半からです。青空のもと美味しいバーベキュウを満足のいくまで召し上がってください。伴侶の方と同居のお子様も一緒にどうぞ。バーベキュウの用意のため、出席希望者は6月20日(金)までに出席する大人と子供の数をアリス(780) 465 – 7687 まで知らせてください。ベギタリアンの方はその旨お伝えください。

第八回国際マンガ賞の締め切り

第八回国際マンガ賞の締め切りが5月31日に迫っています。この賞は日本の外務省が創立し、世界のマンガ文化の発展に貢献したマンガクリエイターに送られます。詳しくは次をご覧ください。
http://www.mofa.go.jp/p_pd/ca_opr/page22e_000345.html

第五回ゴーストタウンバス旅行

レスブリッジ地域日系文化ソサエティーでは第五回ゴーストタウンバス旅行を8月25日(月)から29日(金)まで計画しています。レスブリッジを出発して戦時中のインターンメント・キャンプを巡りまたレスブリッジに戻ります。先着順36名限定で、すでに12人が登録しています。このうち7人はトロントから参加します。

過去4回のツアーでは日系人以外のカナダ人の参加者も多く、カナダ日系人の経験に興味を持って参加しています。ツアーの情報および申し込みは Pastor George Takashima 電話 403-328-0156 または E-Mail: gptak@shaw.ca までお願いします。



The fountain in the EJCA garden is now running, and is being enjoyed by many people and birds.

→ will take place in August from Monday the 25th to Friday the 29th. The tour begins and ends in Lethbridge. This guided study tour will accept only 36 participants ... on a first come basis. To date, we have a dozen people registered, seven of them from the Toronto area.

In the past four tours, we have noted that many of our participants were Caucasians who were interested in hearing and learning about the plight of Canadians of Japanese ancestry and their internment experiences during the World War II.

For more information, please contact Pastor George Takashima at 403-328-0156 or E-Mail: gptak@shaw.ca.

CANADA'S NEW ANTI-SPAM LEGISLATION (CASL)

by David Mitsui

CASL or Bill c-28 is Canada's new anti-spam law and comes into effect on July 1, 2014. This legislation impacts how all organizations, including not-for-profit organizations such as EJCA, engage in electronic communication and marketing by prohibiting the transmission of a "Commercial Electronic Message" (CEM) to an electronic address unless the recipient has already consented to the receipt of the CEM.

A CEM is any message sent by any electronic means that has as its purpose to encourage participation in a commercial activity. A commercial activity can be any transaction, act or conduct that is of a commercial character whether or not there is an expectation of profit. This broad definition of a CEM indicates that non-for-profit organizations are included in this definition. Commercial activity includes but is not limited to emails requesting donations, seeking volunteers, or promoting ticket sales, events, and the organization's work. CEMs may only be sent with the recipient's express or implied consent. Express consent may be obtained either orally or in writing and must be done on an opt-in basis. A request for this consent must include the purpose for which consent is being sought, the sender's identifying and contact information, and notice that the receiver can withdraw their consent at any time. Implied consent exists if the receiver of the CEM has an existing business relationship with the sender or a non-business relationship (recipient was a member in the preceding 2 years), or the recipient's email address is published (for example, on a website), or was disclosed to the sender.

There are also a number of exemptions to the CASL. This includes if a "family" or personal relationship exists (ie "Send to a Friend") and this extends to anyone met in person and with whom a two-way communication has taken place within the previous 2 years. Other exemptions include replying to a request for a quotation, confirming a transaction, information about warranty on registered products, and fundraising by registered charities and political parties to name a few. The CASL provides an initial 3-year transition period for non-profit organizations to obtain express consent from their donors, volunteers and members. During this period, implied consent will exist between the organization and these individuals. This transition period ends July 1, 2017. EJCA will be addressing CASL requirements over the next year to ensure that our Association is compliant and will be requesting members to indicate their express consent to continue to receive CEM's from EJCA via email.

カナダの新スパム禁止法

デイビッド・ミツイ

2014年7月1日にカナダの新スパム禁止法(C-28)が発効します。この法律は商業組織だけでなくEJCAのような非営利団体にも影響します。この法律は商業組織および非営利団体が「商業的な電子メッセージ」を事前の承諾無しに受信者に送りことを禁止します。「商業的な電子メッセージ」とは受信者の商業的な活動を喚起するようなメッセージのことで(平たく言えば広告)「商業的」ということが非常に幅広く解釈されているのが問題です。そして非営利団体が電子メールで受信者に寄付を要請したり、ボランティアを募集したり、切符の販売を促進したり、団体のイベントや活動を宣伝したりすることも「商業的」活動に含まれます。

EJCAのような非営利団体が「商業的な電子メッセージ」を受信者に発信するときは、受信者の明白な承諾または黙示の承諾が事前になければなりません。そして団体が受信者の明白な承諾をもらうときには、受信者にこの明白な承諾の目的と受信者はいつでもこの明白な承諾を破棄することが出来ることを説明しなければなりません。黙示の承諾は次の場合に存在します。(1)発信者と受信者の間にすでに商業的關係があること、(2)受信者は少なくとも過去二年間、発信者の団体の会員であること、(3)受信者の電子メールアドレスが既に公開されていること、または(4)受信者の電子メールアドレスが発信者にすでに教えてあることです。

新スパム禁止法には例外規定があり、つぎのような場合にはこの法律はあてはまりません。(1)発信者と受信者の間に家族または友達関係があること、この「友達」には過去二年間に電子メールのやりとりがあった人を含みます。(2)見積もりの要請に対する返事、保証書の送付、登録されている非営利団体や政治団体の基金募集の電子メール、(3)他にも細かな例外規定があります。

非営利団体に関してはこれから三年間、2017年7月1日までに、電子メールを送信する相手から明白な承諾を獲得する必要があります。そしてこの三年間は非営利団体と受信者の間に黙示の承諾がある、と見なします。EJCAはこれから一年の間に電子メールを受信している会員から明白な承諾を獲得して、新スパム禁止法の規制に従えるようにする予定です。

Translators Required

History Project

EJCA History Project requires four volunteers who will translate Japanese survey responses to English. If you can volunteer your time in June for about 1 day, please contact Sanae at sanaeohki@shaw.ca by May 31.

日本語翻訳のお手伝い募集

歴史プロジェクト

EJCA の History Project は 2013 年に行った日本語の調査の一部を英語に翻訳して頂くボランティアを 4 名ほど必要としています。6 月に翻訳する予定です。1 日ぐらいで終わると思いますが、お手伝い頂けるようでしたら、5 月 31 日までに大木早苗までご連絡ください。sanaeohki@shaw.ca.

Re-Visiting the History Unwritten in the Sepia Softness

by Daiyo Sawada

セピア色の写真に隠された歴史

ダイヨー・サワダ



This photo, listed as #3 in the archives of the EJCA History Project, expresses with quiet respect the many ways in which Canadians of Japanese descent were *present* in the Edmonton area during the early post war era. Its size (8 x 13 inches), the fact that it is mounted, and its strong sepia tone invite a closer look.

Listed on the back are two items of information:

1. The "Title" of the photograph – "Edmonton's Pioneer Generation of Japanese Canadians – 1947," and
2. The names of the fifteen people in the photograph.

Such information, because it enables historians to access more detailed information, is essential and perhaps sufficient to generate a history of the Japanese community. Indeed, the EJCA History Committee has collected volumes of such information.

However, history doesn't reside only in names and titles. For example, do the soft sepia tones mask the hardships endured, highlighting instead the subdued respect for fellow citizens embodied in the uniformity of their posing - *almost* everyone is staring straight ahead, perhaps "dutifully" and perhaps as instructed? However, not everyone is "participating" in this way. Instead, one person is comfortably and perhaps unconsciously looking elsewhere -- almost as if she "knows" that she participates differently in this "fragment of history"?

Notice too that almost all of the ladies have hats upon their heads, many fashionably decorated with flowers. Almost all, that is, but again, not all. Is there a reason why eight ladies participate in one way and one lady, the same lady, participates differently in this "photographic

...continue to the next page

このカタログ # 3 の EJCA 歴史プロジェクトが収集した写真は戦後まもなくの時期のエドモントンの日系カナダ人社会についていろいろなことを静かに物語っています。写真の大きさ(8x13インチ)、木の台に貼られていること、そしてセピア色に印刷されていることなどからいろいろな物語が読み取れます。

写真の裏には次の注が書かれています。

1. 「エドモントンの日系カナダ社会のパイオニア世代」
2. 写真に写っている15名の名前

このような注釈は写真を歴史資料として使うときに必要にして充分です。実際のところEJCA歴史プロジェクトはこのような写真をたくさん収集しました。

しかし歴史というのは単に写真の題名と写っている人の名前だけに終わるものではありません。セピア色を写真の印刷に選んだことも、この人達の厳しい人生をソフトなセピア色で覆い隠して、お互い同士のことをあらだてない静かな尊敬の念だけが写真に残るように演出したものではないのでしょうか？写真のほとんどの人はまっすぐに前を向いています。こうするのが何かのつとめか、または誰かにそうしろと言われたようにです。しかしよく見ると一人だけ横を向いている女性があります。たまたま横を向いたというのではなく、自分の意思であたかも、私は皆さんと同じようには写真に入りたくありません、と言っているようです。

もう一度写真をよく見てください。八名の女性は当時流行の花で飾った帽子をかぶっていますが、一人だけは、そう横を向いている女性です、少し変わっています。ただたまたまファッションが少し変わっていただけで、特に意味は無いのでしょうか？ですが、この八名の女性は明るい色のドレスですね。背景の色とよくマッチしていて背景に溶け込んでいます。まるで目立ちたくないというようです。しかし、この女性だけは濃い色のドレスで目立っています。自分で目立つようにしたのでしょうか？それともたまたまこのようなドレスを選んだのでしょうか？

... 次のページへ続く

...from the previous page

moment"? Is the difference worth noticing, or is it merely a difference in "fashion" -- Just another trivial and inconsequential preference, like the difference between Facebook and Facetime?

Look again: Eight ladies are dressed in light colored tones that blend in with the light colored background. If the eight were standing together in front of the building would they "blend in" so completely they wouldn't be noticed at all -- as if "not present" -- mere "blurry background"? One person, however, even though sitting, stands out in black. Just a random difference? Even sepia does not diminish the difference?

Is this a lovely sepia portrait of a beautiful "time"? Or is the "presentation in sepia" more a presentation of a faded non-presence -- more a "betrayal" than a "portrayal"? Does the stark horizontality of the outer "skin" of the building in the background (likely the Alberta Avenue Community Hall) mask the blatant verticality of the "structure of the times" bereft as they were of any "aberration" in the "flatness" of the façade? Yes, the normal "accesses" are there: The customary windows and doors -- but they look as welcoming as black holes into an uninviting future. And yet this backdrop may have been deliberately and inevitably "chosen". A backdrop of what for what? A more promising future?

Are most of the participants doing their "thing" -- their level best to "blend in"? ONE, however, is not. She doesn't have to? Here's a telling metaphor: She comes into focus much like those 3-D *holographic* images popular in the 1970's that would "pop out" if you deliberately stared the blurry background into nothing.

So what has "popped out"? On the back of the photograph the lady in black is listed as "Mrs. Alexander". An internet search reveals that she is likely "Miss Elizabeth Alexander," born on May 07, 1870 in Prince Edward Island (where she attended Mt. Allison University) and passing away January 08, 1955 in Edmonton, Alberta. A "teaching missionary" she lived and worked in Japan for 38 years (1899-1937) initially arriving to "look after" a nephew but staying to do "educational and evangelistic" work in Hirosaki and Sapporo. Interestingly, her time in Japan coincided with the strident rise of militarism in Japan leading to open and violent conflict eventually with like-minded folk in the West. During this period, many Westerners living in Japan departed.

"Now" in 1947, the war having run its mean-spirited course, we have "Miss Alexander" in Edmonton, comfortably ensconced among Japanese. Is she ensconced in them or are they ensconced in her? What is "background" and what is "foreground"? Now in 2014, with militarism again rising in Japan, should we ask the same question? Can Sepia, now with a century of historical insight, render background as foresight?

...前ページより

セピア色は過去の善い時代を表す暖かな色なのでしょう？それとも、忘れてしまってもよいように目立たない色を選んだのでしょうか？写真の背景にはアルバータ・アベニュー・コミュニティー・ホールと思われる建物の横長な壁板が写っています。日系人のカナダの歴史に縦に杭を打ち込んだような正規を外れた事件は横長な背景には似つかわしく無いと言っているようです。背景には建物の窓と入り口が写っています。しかし、この窓と入り口は行き先のわからない未来へのブラックホールのように見えます。写真の背景はある意図を持って選ばれたように思えます。では誰がどんな意図で選んだのでしょうか？

写真に写っている人は皆、一人を除いて、それぞれ皆に合わせて目立たないようにしています。しかし、この例外は一人だけが、映像が少しぼやけています。ちょうど3Dホログラムでぼんやりした映像に眼を近づけていると急に映像がハッキリと写真から飛び出します。このぼんやりした例外者をよく見ると何かが飛び出してくるのではないのでしょうか？

では何が飛び出してくるのでしょうか？写真の裏の名前にこの女性はミセス アレクサンダーと書かれています。調べてみるとミセス アレクサンダーは1870年にプリンス・エドワード・アイランドで生まれ、当地のマウント・アリソン大学を卒業して、1955年1月8日にエドモントンで亡くなりました。宣教師・教師として日本で38年を過ごしました(1899~1937年)。最初は甥の世話に日本に行きましたが、弘前と札幌で宣教と教育の仕事をするために日本に滞りました。ミセス アレクサンダーが日本に滞っていた時期は日本で軍国主義が台頭してきた時期と一致します。日本が外国と戦火を交えるようになると、これら外国人は次々に日本を離れました。

そして戦争が終わり、ミセス アレクサンダーは1947年のエドモントン日系社会に落ち着き、一緒に写真に入っています。ミセス アレクサンダーは日系社会の中に安住したのでしょうか？それとも日系社会がミセス アレクサンダーのような歴史を持つ人と一緒にいることに落ち着きを見つけたのでしょうか？2014年の現在、日本ではまた軍国主義が出てきています。このセピア色の写真は歴史なのでしょう、それとも未来への先見なのでしょう？

追記

3Dホログラムは2Dの焦点のぼんやりした写真です。これはちょうど歴史(2Dの写真)は時が過ぎて全体がぼんやりしてきたときに初めて真実(3Dの実像)が飛び出して見えてくるのと似ています。

→ Post Script: As historians, would it help to understand how 3-D images "pop out" of faded 2-D backgrounds (history)? After all, *photo-graphy* and *holography* are *metaphorically* similar but *technically* different. And remember, in holography a 3-D image does not and can not pop out unless the background is *faded to blur*. "Fade to Sepia" -- the aesthetic of our time?

I went to Japan – Report 2

By Keiko Marumo

(Continued from my article in the March/April, 2014 Moshi Moshi)

In February 2014, I and my four other fellow delegates from Vancouver, Richmond, Toronto and Ottawa were given the opportunity to travel to Japan as participants of the Japan Canada Leadership Program (JCLP). Over 10 days, we were exposed to many aspects of Japanese culture, ranging from politics, religion, technology, history, industry, arts and education, and exchanged information with key leaders in each arena. By experiencing Japanese culture and society firsthand, we were able to gain a better understanding of our Japanese heritage and hope to use our appreciation to further promote Japanese culture in Canada in the future.

To say that I was excited to be recommended to participate in this program would be an understatement for several reasons. Firstly, I would have the opportunity to learn about my Japanese heritage. Despite being a Nisei, most of my cultural upbringing was influenced by my mother's French-Canadian heritage as opposed to my father's Japanese heritage. As a child I felt a disconnect between both cultures and had difficulty identifying with my Japanese background. I increased my knowledge of Japanese culture by participating and volunteering in the Edmonton Japanese Community Association, but never having lived in Japan or even in a Japanese household, I relied on the experiences of others. This program gave me the opportunity to experience Japanese culture and society first hand and allowed me to better understand the Japanese influences in my life.

The second reason I was excited for this trip was simply having the opportunity to travel to Japan. Not only would I experience a different culture, but I would be able to meet the people, eat the food, travel on the trains, visit the markets, pray at the temples and shrines and take in all that Japan offered. There was so much to learn and experience that my only regret was that I had to do it all in only 10 days! From the knowledge I gleaned through others, I was expecting the lights and crowds of Shibuya and Shinjuku, the traditional atmosphere of Kyoto and the general liveliness of the country, but it was the simple things that had the most surprising and profound effects on me during the visit. Things like looking in the opposite direction to cross the street, successfully ordering and paying for food on my own, or even learning how to operate the toilets! One of the visits planned through the JCLP was to Natori in the Miyagi Prefecture, one of the areas hit by the tsunami in March 2011. Seeing and hearing about the reconstruction efforts following the tsunami granted us a perspective of the disaster that could not be translated through television or news reports. Listening to the stories and seeing the resolve of the members of the community was awe-inspiring, humbling and emotional for us all.

Finally, I was thrilled to be able to share this experience

...continue to the next page



日本に行ってきました 報告 2

ケイコ・マルモ

(2014年3/4月号「もしもし」の記事の続きです)

2014年2月に、わたしは日本政府の「日本・カナダ リーダーシッププログラム」の日本研修旅行に参加しました。今年は私の他にバンクーバー、リッチモンド、トロント、オタワからの参加者があり、総勢五人でした。私たちは10日間にわたり日本文化のいろいろな側面、例えば政治、宗教、技術、歴史、産業、芸術、教育などを実際に経験し、またこれらの分野でリーダーをつとめる方達にもお会いしました。この10日間の経験を通して、私たち日本研修旅行の参加者は日本文化の理解を高めることが出来たとおもいます。そして将来、カナダにおける日本文化の理解の向上に貢献したいと願っています。

私にとってこの研修旅行は単に日本へ旅行に行けたということ以上に大切な意味がありました。まず、この旅行は私の中の日本の伝統を見つける旅でした。私は日系二世ですが、私の母はフランス系カナダ人で、私はこの母の影響を多分に受けて成長しました。子供のころの私は母のフランス系カナダ人文化と父の日系カナダ人文化の二つが私の中でしっかりとつながっていないと感じていました。私は日本文化の理解を高めようとEJCAの活動に参加しました。しかし、私は日本に住んだことも無く、またカナダの日本人、日系人の家に住んだ経験もありませんでした。そのため、私の日本文化の理解は他の人の経験から学んだもので、私自身の直接的な経験ではありませんでした。このプログラムの研修旅行で、私は生まれて初めて直接日本文化を経験して、日本文化が私にどのような影響を与えているのか確かめる機会ができました。

次にこの研修旅行で私はカナダ文化とは異なる文化の中で、人と会う、食事をする、列車で旅行をする、市場を訪れる、寺院や神社に参拝するなど、日本の日常生活を経験する機会を得ました。10日間によくこんなに経験できたと驚くほどのいろいろなことがありました。旅行に行く前は渋谷や新宿の賑わい、京都の伝統的なたたずまい、そして日本全体の生き生きとした雰囲気などを一番期待していました。しかし私にとってもっとも印象に残った経験は、道を横断するときはカナダと反対に先ず右を見て車を確かめるとか、自分一人で食べ物を買ってお金が払えたとか、モダンなトイレの使い方を覚えたとか、日常生活の細かな経験でした。

日本での訪問先の一つは2011年東北大地震津波で大被害を受けた宮城県名取市でした。復興の現状を見て説明を聞き、テレビで見ただけではわからなかった津波の被害の大きさを実感しました。そして津波の話と復興の計画を聞いて、地元の人々の復興にける決意に深い感銘を受けました。

...次のページへ続く

...from the previous page

with the other delegates. We all came from across Canada and with different backgrounds but we shared the same excitement to be participants in this program. It was a joy to travel with such a wonderful group of people and a pleasure to make such great memories with them! Some of my favourite moments were waking up at 3:30am to observe the tuna auctions at Tsukiji Market, getting lost in the train stations in Tokyo, learning English with the students at Masudanishi Elementary School, waving to the interactive screen like children at the Miraikan, and trying to not fidget during meditation at Taizo-in. The JCLP experience allowed us to form a special bond between us and despite the distances separating us now, I feel excited to use our relationship and experiences to help promote Japanese culture to others.

Some of the highlights of our trip included meeting Her Imperial Highness Princess Takamado, touring the National Diet of Japan, riding the Shinkansen, meeting the mayor of Natori and learning of the reconstruction plans, seeing maiko in Gion, and praying at the temples in Kyoto.

I really enjoyed my experience in Japan and I was sad when it was time to return to Canada. This trip was a profound experience for me in many ways. Each city has left its own impact on me: the vibrancy of Tokyo with its lights and crowds; the solitude of Natori with its empty foundations and industrious earthmovers; the

...前ページより

最後に私はこの研修旅行を四人の仲間達と一緒にいき、お互いの経験を共有出来たことがとてもよかったです。カナダ各地から参加してそれぞれに違った生い立ちを持った仲間ですが、日本では経験を共有することができました。皆と一緒に朝3時半に起きて築地市場のマグロの競りを見にいたり、名取市松田西小学校の英語の授業に参加したり、未来館でインタラクティブテレビに興奮したり、京都妙心寺退蔵院の座禅を頑張ったり、楽しい思い出がいっぱいです。この研修旅行と一緒に参加出来て、私にはある絆が生まれました。カナダでは広くいろいろなところで生活していますが、この絆を保ってカナダにおける日本文化の紹介に貢献していきたいと思っています。

この研修旅行のハイライトは高円宮妃殿下のお会い出来たこと、国会議事堂の見学、新幹線での旅行、名取市市長さんから復興の現状を聞いたこと、祇園で芸者さんを見かけたこと、京都の寺院を参拝したことでした。私はこの研修旅行を本当に楽しみました。10日間があったという間に過ぎてカナダに帰ってきました。そしてこの研修旅行は私に深い影響を与えたとおもいます。私が訪れた町はそれぞれの印象を残しました。東京の賑わい、名取市の広漠として何も無い被害地の孤独、京都の伝統に包まれた平穏さなどです。この旅で私は日本文化の理解を高めることが出来ただけでなく、日本文化が私にどのような影響を与えてきたかを実感しました。将来また日本を訪問して、もっと私という人間の歴史を見つけないかと思っています。

→ peacefulness of Kyoto with its traditional atmosphere. I feel that this trip has helped me reconnect with my Japanese heritage as I have a better understanding of the culture and an appreciation of its influence in my life. I hope to visit Japan in the future and discover more about my history.

Less than 100 days to the Festival! John Priegert

EJCA will participate in the Heritage Festival again this year and coordinate activities for the Japanese Pavilion.

I attended the final mandatory meeting of the Heritage Festival Association, and received the instructions for safe operation of the EJCA Pavilion. Rules for hand washing and food safety are getting stricter and stricter, to protect the public from health problems. New rules about music playing will fix past problems of sound interference.

Festival dates: Saturday, Sunday and Monday
August 3, 4, 5

Location: William Hawrelak Park
EJCA activities for June, July and August:

- June and July: Recruiting volunteers
Craft workshops (refer to page 13)
- Saturday, July 27, 2013: Volunteer training and other preparations
- Friday, August 2, 2013: Preparation of the site.
- Saturday, Sunday and Monday, August 3, 4, 5
Preparation and participation
- Monday evening after closing, August 5: Clean up
Please watch for communication from the planning committee. Many volunteers are required!

ヘリテージ・フェスティバルまであと100日

ジョン・プリガート

今年も EJCA はヘリテージ・フェスティバルに参加し、日本館の運営をします。

先日ヘリテージ・フェスティバル運営委員会の会合の出席してきましたが、今年では以前にも増して食べ物に関する衛生規則が厳しくなりました。またパビリオンの音楽の演奏に関して新しい規則が出来、去年問題になったところを改善できるようになりました。

近日中にボランティア募集のお知らせをいたしますから、今年も大勢参加して頂いて一緒に楽しみましょう。

ヘリテージ祭り: 8月3日(土), 4日(日), 5日(月)
場所: ウィリアム・ハーレック公園

EJCA では6月、7月、8月に準備をします。

- 6月、7月: 7月27日(土): ボランティアのトレーニングとその他の準備
- 8月2日(金): 日本館の準備
- 8月3日(土), 4日(日), 5日(月): 当日の手伝い・片付け
- 8月5日(月) 夕方: 閉館後の片付け

企画委員会から逐次お知らせをお送りします。大勢のボランティアが必要です。よろしくご願ひ致します。

The Kimiko Shimizu Arts and Culture Development Grant

Michiko Kawashima

In February this year, the EJCA Keifukai calligraphy study group was given the honor of inviting master calligrapher Shiko Kataoka from Japan for a series of Edmonton workshops, supported by the EJCA's Kimiko Shimizu Arts and Culture Grant.

As fortunate as we were to take part in the exhilarating workshop, however, sadly, this was our last. Only a week after returning to Japan on March 2 from her successful tour of Vancouver and Edmonton, we received the news that Kataoka Sensei had suddenly passed away.

Preceding her visit to Edmonton, Kataoka Sensei gave a calligraphy performance in Vancouver on February 24 titled "Calligraphy, Lecture and Demonstration," co-sponsored by the Consulate General of Japan in Vancouver, the Vancouver Keifukai and the University of British Columbia Asian Library.

Her presentation in Vancouver was well received, and Kataoka Sensei arrived in Edmonton in high spirits for her two-day workshops on February 26 and 27. On the first day, after correcting each of the Keifukai members' monthly assignments, Kataoka Sensei began the day's main task of creating a small *kakejiku* (traditional scroll often hung inside the home or at tea ceremonies). For this particular assignment, Kataoka Sensei brought with her from Japan many small blank *kakejiku* and exquisitely colored paper pieces, which we used to ornament the scrolls. We were then instructed to write our favorite haiku or *tanka* (a verse of thirty-one syllables) or song on the *kakejiku* using a small brush. Each member's work was a unique and personal effort, and the scrolls were later displayed on the EJCA walls.

The following day, Kataoka Sensei continued offering advice regarding our monthly homework assignments. She paid particular attention to the craft of *kyofuku*, that is, calligraphy inscribed on vertically-placed rectangular sheets of paper measuring roughly 0.35 by 1.36 m in size. After providing a short critique of work done by five members, she then proceeded to produce samples of her own work, in order to demonstrate the proper method employed in executing the *kyofuku*.

As this writing requires applying a very thick brush onto a large-sized sheet of paper, it was the perfect opportunity to witness firsthand, the subtle and difficult technique behind her artistry. Watching Kataoka Sensei's sheer intensity and focus as she faced each blank sheet of paper, followed by the energetic flow and command of each brush stroke, was both inspiring and breathtaking. This was a captivating lesson we will likely never forget.

Kataoka Sensei once wrote in the calligraphy journal *Bokusai*, "The calligraphy paper is our battlefield and an
...continue to the next page

キミコ・シミズ文化活動奨励金

川島 道子

EJCA書道クラブ景風会は「キミコ・シミズ文化活動奨励金」より奨励金をいただき、去る2月26,27日と2日にわたり、片岡紫江先生を日本からお迎えして書道ワークショップを開催することが出来ました。

このワークショップは本当に感銘深いものでしたが、先生は3月2日に日本へお帰りになり、それからわずか1週間後に急逝なさいました。エドモントンのワークショップが先生にお会いできた最後になるとは夢にも思いませんでした。

カナダにはバンクーバーとエドモントンに景風会の支部がありますが、片岡先生はエドモントンにいらっしゃる前日の2月24日に、バンクーバー在日本国総領事館、景風会、プリティッシュ・コロンビア大学アジア図書館の共催により「書道デモンストレーション」の会を盛会裏に終らせ、翌日25日にこちらにお着きになりました。

バンクーバーでの会のお疲れも見せず、まずワークショップの第1日目26日に先生は各会員の2月の課題に向けて練習した作品を見てくださいました。そしてその後日本から持って来てくださった小さな掛け軸を皆に配り、皆はそれぞれその掛け軸にやはり先生が日本から持って来てくださった色とりどりの料紙の紙片を貼ってから、自分の好きな俳句、短歌、または愛唱歌の歌詞などを筆で書きました。皆が工夫を凝らして作った掛け軸はそれぞれ趣があるもので、その掛け軸を翌日壁に掛けて皆で鑑賞いたしました。

次の27日にも2月の課題作品を先生に見ていただき、直していただいたりしましたが、中でもこの日先生が特に力を入られたのは条幅の課題でした。条幅というのは縦136センチ、巾35センチの長い紙に大きな筆を使って書くものです。先生は、まず条幅を練習している5人の会員の作品を見て批評なさってから、一人一人にお手本を書いてくださいました。大きな紙に大きな筆で書くのですから、筆遣いをつぶさに観察できる絶好の機会です。先生の巧みな筆遣いの素晴らしさには驚いてしまいましたが、またそれと同時に、先生が紙の前に立たれた時の真剣勝負ともいべき態度、書き始めると、その気迫に圧倒されました。今回先生は特に条幅に時間をかけ、力をいれてご指導下さいましたが、その教えは将来決して忘れることが出来ないだろうと思います。

先生は生前、書道研究『墨彩』誌上で書道家にとって「紙面は戦場、自分を鍛える道場」とおっしゃり、また同誌の今年の2月号でも、自己満足に陥らず、絶えず目的に向かって励むために「もっと、もっと頭と腕を磨きたい」と、最後まで自分の芸を窮める努力をたゆまず続けていらっしゃいました。そんな先生に2月に直接ご指導だけだた幸せに心から感謝し、改めて「キミコ・シミズ文化活動奨励金」とEJCAに厚く御礼申し上げます。



...from the previous page

arena for training.” She persevered in her efforts to pursue the art of calligraphy to the end of her life. In its most recent February issue, she reiterated her thoughts that her artistry still had room for growth and that “I wish to train my spirit and improve my calligraphy skills even further.”

We consider ourselves extremely fortunate to have been able to study calligraphy under a dedicated master like Kataoka Sensei. The instructions and inspiration we received from Kataoka Sensei on February 26 and 27 would not have been possible without support from the Kimiko Shimizu Arts and Culture Development Fund. For this, we would again sincerely wish to express our heartfelt gratitude to the EJCA.

EJCA Membership and Centre Utilization

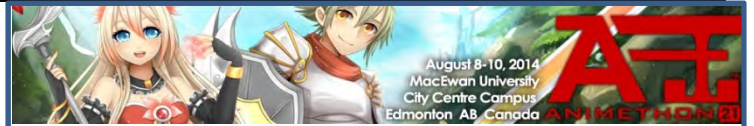
by Takashi Ohki

The total number of memberships (count of family and individual memberships) at the end of December 2013, increased by 73 to 417 from 344 at the end of December 2012.

At the end of December 2013, the total of 628 people belonged to the EJCA, out of which 170 people (27%) were 70 years old and over. (“people” means a person, i.e. if one membership includes mother, father and a child, that is three people.)

The total of 188 (45%) memberships had at least one person of the Japanese ethnic origin. The total of 17 clubs belonged to the EJCA at the end of December 2013, including the total of 270 people. Those clubs used the total of 1,404 hours of rooms available at the EJCA Centre in 2013.

Besides those clubs, EJCA committees (the EJCA Board, Cultural Programs, Japan Today, Japanese language classes, Library Committee, History Committee and Garden Committee, events that were planned by EJCA) used a total of 544 hours of available facility hours at the EJCA Centre.



Several EJCA clubs will join the **Animethon** at MacEwan University City Centre Campus on August 8, 9, 10, 2014. More details will be in the July Moshi Moshi. Tea Ceremony Club is recruiting 2-3 assistants who will serve tea (if possible in Kimono) at the Tea Ceremony. If interested, contact Sanae: sanaeohki@shaw.ca

EJCA のいくつかのクラブは 8 月 8, 9, 10 日にマクイーワン大学で行われる **アニメソン** に参加します。アニメソンについては 7 月号もしもして詳細をお伝えしますが、茶道クラブでは、そのときのお手伝いの方(出来れば着物で)を 2-3 人募集しています。大木早苗までご連絡ください。sanaeohki@shaw.ca

The Second Annual Edmonton Bonsai Exhibition

by Les Dowdell
Come out and enjoy a display of bonsai trained by the members of the Bonsai Society of Edmonton.
Date and Time: June 28 and 29, 10 am to 5 pm each day
Place: Lounge 1 and 2, EJCA Centre
6750-88 Street, Edmonton
Entry fee: \$5.00/person
For further information, contact Les Dowdell at hokkoku@telusplanet.net or Ph. (780) 437-0530.



第二回エドモントン盆栽展示会

レス・ドーデル
次の要領でエドモントン盆栽クラブの 2014 年度盆栽展示会を開きます。皆様お誘いあわせの上おいでください。

日時: 2014 年 6 月 28, 29 日 午前 10 時から午後 5 時まで
場所: EJCA センター
6750-88 Street, Edmonton
入場料: \$5.00
詳しい情報はお知らせになりたい方はレス・ドーデル hokkoku@telusplanet.net 電話 (780) 437-0530 までご連絡ください。

Matsu no Kai (Seniors 55+ Plus) Spring Lunch and Bake Sale

by Louise & Peter Wong

The Matsu no Kai Club hosted their annual Spring Lunch & Bake Sale on Saturday, May 3rd, 2014. The weather was quite reasonable and, once again, we were fortunate to miss the snow which fell that night. Our Club members were out in full force to set up the hall, price and package the baked goods, sell lunch tickets, serve tea and clean up. The talented and dedicated volunteers in the kitchen were busy doing food preparation and cooking both Friday and Saturday. They produced three delicious meals - yakisoba, tonkatsu plate and chirashi sushi - all popular choices. When the doors opened at 11:15am, guests were able to order their meals, drink tea and visit with family and friends. The bake sale tables displayed a tempting array of cookies, loaves, scones, tsukemono and manju for sale. One of our members also prepared oshiruko, a good addition to the meals.

Sadly, the Club will not be planning another Spring Lunch for 2015 unless another group wants to pair up on running the event. Our membership needs renewal and assistance from younger volunteers to be able to host this event again. It is a fun and successful fund raiser

due to the support by the EJCA community. Thank you to those volunteers both in and out of the Club for your dedication to making this event so successful this year and in the many years past. We will surely get together again, maybe at the November's EJCA Fall Bazaar.

The Matsu no Kai Club meets on the 4th Wednesday of each month except for December. All interested people are welcome to come for the 11 AM start of our business meeting. We generally break at 11:30 to do some gentle stretching exercises before lunch at 12 noon. Lunch bento orders from Wasabi Sushi are the norm though sometimes potluck or special home cooked meals from our kitchen are occasionally planned. Afternoon activities or guest speakers on topics of interest to members are scheduled for anyone to join in. At various times during a month, shows and attractions are visited by the group as scheduled outings. Members of the Social Committee plan and execute the various activities as suggested by members. The following chart outlines the monthly plans the Club will be running for the rest of this year.

Please contact the Club's President, Peter C. Wong at 780-487-7099 or e-mail to 'petercwong@shaw.ca', if you are interested in attending a meeting or outing.

Matsu no Kai Club activities planned for rest of year:

Month / Year	Monthly Meeting Focus (4 th Wed.)	Possible Monthly Outing(s)
May / 2014	Chair Yoga at 11 AM	
June / 2014	Guest Speaker-Julie Matthews (former troubleshooter on Global TV) at 1 PM	1-Seniors Tea/Tour at the Legislature & 2-Kita no Taiko Concert June 15
July / 2014	Ravine Walk	Northlands Horse Races
August / 2014	Guest Speaker-to be confirmed	Senior Games-Sherwood Park
September / 2014	Zumba Gold (exercises)	Waste Management/Recycle Centre Tour (possible bus rental)
October / 2014	Halloween Games	Dinner Theatre or Casino
November / 2014	Favourite Board Games	Dinner Theatre or Casino
December / 2014	No monthly meeting but we go out for a Christmas Lunch (Buffet) around the second week in December.	Looking into getting a bus to tour the city at night to see the various displays of Holiday lights.

Note: If you wish to order a bento lunch at our monthly meeting, you must place your order one week before the meeting with coordinator (Louise @ 780-487-7099).

Club members are 55+ but anyone is welcome to participate in our activities!

Thank-you to the following volunteers and donors for the 2014 Spring Lunch & Bake Sale:

Main organizers:	Peter C. Wong	Masako Hubbihoca	Cathy Tennant	
Volunteers:	Aiko Kawawada	Bob Tennant	Dave Mitsui	Debby Oikawa
Emma St. Laurent	Grace Fujino	Heidi Matsune	Hiroshi Yokota	Kathy Turnbull
Keiko Allport	Ken Tanaka	Kieko Ito	Kiyoko Oikawa	Kiyoko Nishiwaki
Liz Machida	Louise Wong	Midori Tanaka	Mineko Sasano	Naomi Leroy
Noriko Fujino	Ogo Maduekwe	Ruby Tsuruda	Sam Kaneda	Tami Tsujikawa
Toshiko Yamamoto	Toshitsugu Yokota	Yoshie Kanada	Yuko Nakano	
Bake Sales & Donors:	Debby Oikawa	Grace Fujino	Heidi Matsune	Liz Machida
Keiko Allport	Kieko Ito	Kobe Restaurant	Martha Miller	Mary Higo
Midori Tanaka	Naomi Leroy	Noriko Fujino	Ruriko Davis	Tami Tsujikawa
Terry Nagata	Vicky Trenchard			

Please excuse us if your donation(s) has not been acknowledged. Thank you for your support and all the customers who ordered a lunch and/or purchased the baked goods at this year's event.



「松の会」春のランチとバークセール ルイズ/ピーター・ワン

松の会は5月3日にEJCAセンターで毎年恒例の春のランチとバークセールを開催しました。天気も良く大勢のお客が見えました。今年のメニューは焼きそば、とんかつランチ、ちらし寿司です。皆、お客さんに人気のランチです。またバークセールにはパン、クッキー、スコーン、まんじゅう、つけものと会員の方がたくさん用意しました。今年もフジノさんのお汁粉がありました。

本当に残念ですが、松の会の春のランチとバークセールは今年で最後になります。ランチとバークセールの用意できる会員とボランティアが減少しているためです。しかし、松の会と一緒にランチとバークセールの用意をしていただくグループがあれば再開できます。もしこのようなグループがあれば、まずはEJCAの秋のバザーと一緒に参加しませんか？

松の会は毎月水曜日にEJCAセンターで例会を開きます。ビジネスミーティングを11時に始めますが、だいたい11時半までに終了して、簡単な体操をします。お昼は「わさび」から弁当を取ることが多いですが、時には持ち寄りのポットラックランチにします。午後からは会員の興味のあるアクティビティーを行います。例会の他に毎月一回ぐらい、皆で街の面白いものを見にでかけます。今年の末までのアクティビティーは前ページ英語欄の表をごらんください。松の会に興味のある方はピーター・ワン電話 780-487-7099 又はメール 'petercwong@shaw.ca'へご連絡ください。尚、会員資格は55才以上ですが、松の会の催し物には誰でも参加出来ます。

Kita no Taiko Concert

by Brenda Madsen

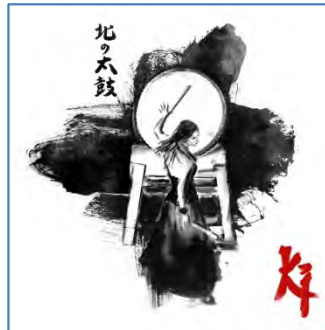
Kita no Taiko, Alberta's oldest Japanese Drumming group, is proud to present "Ki" a full length performance of music and movement. Watch as traditional instruments are elevated to new artistic heights as powerful rhythms, beautiful choreography, and the human form create a breathtaking visual and musical experience. "Ki" represents the primal and mysterious melding of one's spirit with music, when the act of playing the drums with others stirs emotions.

Join us for an unforgettable experience of culture, sound and visual arts. We look forward to seeing you at the Timms Centre for the Arts, U of A Campus, June 14 at 7 pm and June 15 at 2 pm. Tickets are available from Tix on the Square (www.tixonthesquare.ca) at 9930 102 Ave NW, Edmonton, AB T5J 5H7, Telephone 780-420-1757.

北の太鼓コンサート

ブレンダ・マドセン

北の太鼓はアルバータで一番古い和太鼓グループです。今回のコンサートは「気」をテーマにした音楽とパフォーマンスをお見せします。伝統的な和太鼓が新しい音楽、リズム、振り付けで、息をのむようなダイナミックな舞台芸術に生まれ変わるのをご覧ください。グループで和太鼓を演奏することで、演奏者の間に「気」が生まれ、音楽と演奏者と聴衆の気持ちが一になる経験を味わってください。



コンサートはアルバータ大学のティムズ・センターで行います。切符は Tix on the

Square (www.tixonthesquare.ca), 9930 102 Ave NW, Edmonton, AB T5J 5H7, 電話 780-420-1757 でご購入ください。

Free Kita no Taiko Concert Tickets (EJCA Members only)

EJCA has 6 pairs of free tickets for the Saturday, June 14th show at 7:00 p.m. Please contact EJCA by email (office@ejca.org) or phone (780-466-8166) with your name, email and/or phone number by noon, June 5, 2014.

If more than six individuals apply for the tickets, names will be drawn and the winners notified by June 7th.

北の太鼓コンサートの切符を無料で差し上げます (EJCA 会員のみ)

EJCAは北の太鼓のコンサート(6月14日、午後7時)の切符6組(2枚ずつ)を希望者に無料で差し上げます。希望する方は6月5日正午までに下記へご連絡ください。希望者多数の場合は抽選で当選者を決めて、6月7日までにご連絡します。office@ejca.org 電話：(780-466-8166) 名前、電話番号又はメールアドレスをお知らせください。

VOLUNTEER AND DONOR APPRECIATION

The EJCA Board would like to send its sincere thanks to all volunteers and donors. If your name is missing from the list, please inform David Mitsui so it can be noted in the next Moshi Moshi. Please help us to maintain an accurate list.

Senior Hockey - March 27, 28, 2014

Coordinators: Keiko Oba

Volunteers: Kyoko Watanabe Naomi Leroy Yukiko Nagakura

Kodomo no Hi – May 4, 2014

Coordinator: Sanae Ohki

Volunteers: Cheng Yann Beh Hiro Kubota Junko Froment Nozoki Nakayama

Craft Workshops -- Everyone Welcome.....

No charge!

by Cathy Tennant

Join our workshops to make Japanese ornaments and decorations from origami paper and Japanese fabrics. The items will be sold in the Japanese Pavilion at the Edmonton Heritage Festival on the August long-weekend.

Instructions and materials will be provided at no cost. Learn how to make some omoshiroi (interesting) items like strings of cranes, boxes, earrings, charms for change purses and more.....

Join us for all or some of the workshops!

PLACE: EJCA Centre 6750 – 88 Street, Edmonton

DATES and TIMES:

Monday June 23 1:00 – 4:00 p.m.

Wednesday July 2 1:00 – 4:00 p.m.

Wednesday July 9 7:00 – 9:00 p.m.

QUESTIONS: Please contact Cathy Tennant at tennant@shaw.ca OR 780-436-6291

日本の手芸ワークショップー 無料

キャッシー・テナント

下記の要領で、折り紙や布を使って千羽鶴、紙の箱、イヤリング、ねつけなどをつくるワークショップをします。8月のヘリテージ・フェスティバルの日本館で販売する手芸品を制作します。材料はEJCAで用意します。参加費はありません。皆様、この機会にこのような手芸品の制作を楽しく習得しませんか？

3回全部に参加して頂いても、1回か2回でも大丈夫です。ご都合のよいときにお出かけください。

日時: 6月23日(月)午後1時から4時

7月2日(水)午後1時から4時

7月9日(水)午後7時から9時

場所: EJCAセンター 6760-88 Street, Edmonton

連絡先: キャッシー・テナント tennant@shaw.ca 電話 780-436-6291



雑貨 ちりめん根付 (開題さくら)



訂正

2014年3月号の「もしもし」追記: 9ページの高校生日本語コンテストの記事に添付した写真は学生ボランティアとしてカメラを担当したダム・ユキさんが撮影したものです。撮影者の名前が欠落していたので訂正します。

Correction

The picture used for “Japanese Language Contest for High School in Alberta” on page 9 of the March/April Moshi Moshi was taken by Dam Yuki, a student volunteer. The name of a photographer was missing.



NOW HIRING

Looking For:

- Customer Service position
- Japanese and English speaker
- Flexible hours, Competitive wages, Friendly staff
- Tailoring skills optional

Tony the Tailor Ltd.

Phone: (780) 426-4654

10172 104 Street

M/T/W/F: 10am-6pm; Thurs: 10am-7pm; Sat: 10am-3pm



公認翻訳はおまかせください

Certified Translation (公認翻訳)は、移民・PRカード更新・ローン・大学入学の申請時などに、そのまま提出できる公式文書です。戸籍謄本・各種証明書・パスポートのスタンプ・クレジットや信用情報など幅広くかけております。通訳・編集などについてもご連絡ください。

Mail@YukariMeldrum.com **メルドラム由香理**
780-887-0920 Certified Translator (Canada)

Edmonton Japanese English Consulting 
For your translation needs **JAEN.ca**



MARTY & SUE SHIGEHIRO
OWNERS/OPERATORS

945 Ordze Road *Unique & Creative* 780-464-5465
Sherwood Park, AB *Designs For All* fax 780-449-4597
T8A 4L7 *Occasions* info@shigsflowers.com
www.ShigsFlowers.com



BANZAI

EDMONTON-CALGARY
CASUAL JAPANESE

安くて早い - **Inexpensive and quick!**

4608 Calgary Trail, Edmonton

OPEN DAILY 11:00 AM - 8:30 PM

S
O
M
E
T
H
I
N
G

N
E
W

CHIRI CHIRI BEEF	\$ 8.95
STIRFRIED BEEF WITH SPICY HOMEMADE CHILI	
MEGA RICE BOWL	\$10.25
BEEF, CHICKEN, TEMPURA, & KIMCH	
KATSU CURRY	\$ 8.95
BREADED PORK CUTLET WITH JAPANESE CURRY	
SUPER DELUXE BENTO	\$13.95
SASHIMI, BEEF, CHICKEN, TEMPURA	
SALMON TERIYAKI RICE BOWL	\$ 7.95

寿司わさび

Sushi

WASABI

5714 - 111 Street
Edmonton, AB

Business Hours

Tues-Thurs: 5 PM - 9:30 PM

Fri: 5 PM - 10 PM

Sat: 5 PM - 10 PM

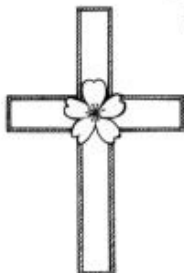
Sundays & Holidays: 5 PM - 9 PM

CLOSED Mondays

Phone: 433-0533

Fax: 413-4138

エドモントン日系クリスチャン教会
Edmonton Japanese Christian Church



Worship Service 2:30 PM
Sunday School 1:30 PM

meeting at:
9802 - 76 Avenue
(Zion Baptist Community Church)

e-mail: jcch@telus.net

Sourdough breads, pastries and more.

BONJOUR

BOULANGERIE ARTISANALE / ARTISAN BAKERY

Yvan and Ritsuko Chartrand
Bonjour Bakery
8612 - 99 Street 780.433.5924
www.bonjourbakery.com

皆様のお越しをお待ちしております。

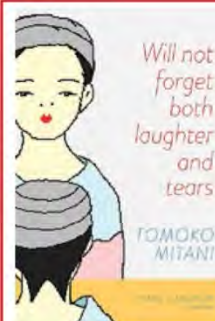




SHOGUN
Japanese Restaurant

10125-121 Street
Edmonton, Alberta
T5N 3W9

Phone: 780-488-9757



UCA THE UNIVERSITY
of ALBERTA PRESS

**Will not forget
both laughter and tears**

Tomoko Mitani
Yukari F. Meldrum, *Translator*

232 pages • Translator's introduction,
illustrations, notes
6" x 9" • \$24.95 paperback
ISBN-13: 978-0-88864-544-9

Order & info: uap.ualberta.ca

Hair Vice

Start from
June 3!

Hours: Tue-Fri: 10:00 – 6:00
Sat: 10:00 – 5:00
Sun-Mon : Closed

原 真美
美容師

Mami Hara
Hair Stylist

- Hair Cut & Kimono Services (Cash only)

Women's Cuts: \$30	訪問着 : \$40
Men's Cuts : \$25	浴衣 : \$25
Kid's Cuts : \$20	振袖 : \$80
Shampoo : \$5 & up	七五三 : \$30
	着付教室 : \$30 & up

Address: Meadowlark Shopping centre
156 St. – 87 Ave. Edmonton, T5R 5W9
Phone: (780) 982-7047
E-mail: hikarisalon743@gmail.com

完全予約制 : By appointment only

BARR
PICARD

バー・ピカード法律事務所

家庭に関する法律(離婚
など)、不動産、遺言作成
や遺産相続、エステートプ
ランニング、ビジネス関係の
法律など、幅広く取り扱っ
ています。

あずまや ようこ

東谷 陽子 弁護士

Yoko Azumaya, Barrister & Solicitor

Phone: 780-414-5400
Email: yazumaya@barrpicard.com

日本語でご相談いただけます。約20分ほどの
無料相談に応じておりますので、お気軽にお電
話ください。

ブログもご覧ください:
<http://yokoazumaya.blogspot.ca/>

OBITUARIES

The Edmonton Japanese Community Association wishes to extend its deepest condolences to the family and friends of Kevin George who passed away suddenly on May 4, 2014. Kevin was the sensei of the Ju-Jitsu Go-Shin-Do Ryu Club which meets at the EJCA Centre. He was a familiar presence at events over the past few years and very generously donated security services to the EJCA Fund-Raising Sales and Auction following the 2011 tsunami in Japan.

お悔やみ

EJCA 護身道流柔術クラブのケビン・ジョージ先生が2014年5月4日に急逝されました。EJCA はご親族および知人の皆様に心よりお悔やみ申し上げます。護身道流柔術クラブは毎週土曜日にケビンの指導の下、練習をしていました。又ケビンはEJCAの行事によく参加して、いろいろ手伝っていただきました。2011年の東日本大震災支援金のための活動の時は会場のセキュリティ・サービスを提供していただきました。

ご冥福をお祈りいたします。

Directory of EJCA Affiliated Clubs and Groups

Awa Odori - Japanese Folk Dance

Practices: 2nd Sunday of each month, 10:00 am - 12:00 noon

Contact: Emiko Kinoshita at 780-451-6196

Bonsai Club

Meetings: 3rd Thursday of each month, 7:30-9:30 pm

Contact: Les Dowdell at <hokkoku@telusplanet.net>

Calligraphy - Keifukai of Edmonton

Contact: Kyoko Waida at <waida@telus.net>

Chigiri-e Art - Torn Paper Artwork Creation

Contact: Keiko Frueh at 780 436-5843

EJCA Art Club - Watercolour Painting

Contact: Yumiko Hoyano at <yumiko@shaw.ca>

Edmonton Gojukai Karate Club

Tuesdays and Thursdays (except holidays)

Children, 7-12 years of age: 6:00-7:00 PM

Youths, 13-17 years of age: 7:00-8:15 PM

Contact: John Priegert 780 436-1825 <priegert@telus.net>

Ju-Jitsu Go-Shin-Do Ryu Club

Practice Saturdays 9:30 am to noon.

Contact: TBD

Karaoke Club

Practices: 1st & 3rd Friday of each month, 8:30-11:00 pm

Contact: Takashi Ohki at 780 459-3862

Kendo & Naginata Club

Meetings: 2nd & 4th Friday of each month at 7:00 pm

Contact: info@eknc.org, website: <www.eknc.org>

Kita No Taiko - Japanese Drumming

Practices: Mondays and Wednesdays from 7 pm

Contact: 780 431-0300 or <info@kitanotaiko.ca>

Website: <www.kitanotaiko.ca>

Ikebana Club

Contact: Jean-Marcel Duciaume at 780 803-5690

<jmduciaume@gmail.com>

Matsu no Kai - EJCA Seniors Activities (55 years and up)

Contact: Peter C. Wong at 780 487-7099 or

<petercwong@shaw.ca>

Nihongo Kaiwa Club – Japanese Conversation

Mondays 5 – 7 pm (except holidays)

Contact: Carol Rushworth at <rushwrth@telus.net >

Nihongo Kids Club - Japanese Communication for Kids

Thursdays 12:30 – 2:00 pm

Contact: Yasumi Harada at <edmontonkids@gmail.com >

Nobara Chorus Group

Practices: 1st & 3rd Wednesday and 3rd Sunday of each month,

10:00 am - 12:00 noon

Contact: Kyoko Waida at <waida@telus.net>

Table Tennis

Practices: 1st & 3rd Sunday of each month, 1:00-3:00 pm

Contact: Sanae Ohki at <sanaeohki@shaw.ca >

Tea Ceremony for Beginner Club

Furo Style practice

Contact: Victoria Chum at <angesess@gmail.com>

Wakaba Kai - Traditional Japanese Dance

Contact: Keiko Frueh at 780 436-5843

Women's Gojukai Karate Club

Contact: Dana Nawata at <dnawata@shaw.ca>



EJCA Centre Garden

Some spring pruning of the trees has been done, and a general cleanup of old leaves. The flower bed requested by seniors has been installed near the fountain, so I hope to see many blooms planted soon. Other plans are being made, and it would be very nice if some volunteers stepped forward to weed and water, or keep the gravel raked and stepping stones swept. Please contact John Priegert.

EJCAセンターの庭

5月！EJCAセンターの庭園も春の装いになりました。噴水は水を噴き上げています。草木も緑になってきました。ボランティアで庭園の手入れをして頂く人を探します。石庭の砂利に模様を描く仕事など創造的は仕事もあります。ジョン プリガートへご連絡ください。

2013 - 2014 EJCA Board of Directors & Committees

President

David Mitsui
<david.mitsui@ualberta.ca>

1st Vice-President

Yoko Azumaya
<yokoazumaya@yahoo.com>

2nd Vice-President

Sanae Ohki
<sanaeohki@shaw.ca>

Secretary

Louise Wong
<louisewong@shaw.ca>

Treasurer

Enko St. Laurent
<enchan@shaw.ca>

EJCA Board Directors

Cathy Tennant
<tennant@shaw.ca>

David Mueller
<mueller.da@hotmail.com>
Jim Hoyano
<jkhoyano@shaw.ca>

Communications

Director Sanae Ohki

Membership Director

Yoko Azumaya

Finance

Committee
Cathy Tennant
Grant Shikaze
Jim Hoyano

Library Committee

Carol Brandly
Cathy Tennant
David Sulz
Liz Machida
Nancy Cyr
Sanae Ohki

Past President

Stephanie Bozzer

Scholarship & Grant Committee

David Mitsui
Daiyo Sawada

Culture Programs Committee

Sanae Ohki
Yukiko Nagakura

EJCA-Argyll Joint Committee

David Mitsui
Sanae Ohki

Garden Committee

John Priegert
Les Dowdell
Yumiko Hoyano

History Project Committee

Cathy Tennant
Daiyo Sawada
David Sulz
Jim Hoyano
Sanae Ohki

NAJC Liaison

David Mitsui

Heritage Festival Liaison

Cathy Tennant

Centre Manager

John Priegert
<office@ejca.org >

Published by
Edmonton Japanese
Community Association

Editorial Address:
6750 - 88 Street
Edmonton, Alberta
T6E 5H6
Tel: (780) 466-8166
Fax: (780) 465-0376
website: www.ejca.org
e-mail: office@ejca.org

Editors:
Takashi Ohki
Sanae Ohki

"Moshi Moshi is a publication of the
Edmonton Japanese Community
Association. Its objective is to
disseminate information of interest to
the Japanese community and those
interested in Japanese culture, including
announcements of upcoming events.

Deadline for Submissions for the Next Issue (Vol. 40, No. 6) is July 15, 2014

Submission Deadlines for other upcoming issues:

Volume 41, No. 1 - September 15, 2014
Volume 41, No. 2 - November 15, 2014
Volume 41, No. 3 - January 15, 2015
Volume 41, No. 4 - March 15, 2015

EJCA Mission & Vision Statements

Mission

- To facilitate the development of an inclusive and vibrant Japanese Canadian Community within a multicultural Edmonton.
- To support the objectives of the National Association of Japanese Canadians by promoting respect and harmony among people of various cultures in the Edmonton area.

Vision

- A dynamic and evolving community that sustains a sense of well-being built upon awareness of Japanese heritage in Canada.

There are a few members who have not renewed the 2014 membership yet. EJCA would like to keep working with you for the benefits of members and others. Please renew your membership.

2014 EJCA Membership Application Form

(* indicates the fields that you **must** fill in)

Please mail this EJCA application form with a **cheque payable to EJCA**, addressed at **6750 88 Street, Edmonton, Alberta, Canada T6E 5H6**, or drop off at the Office. The fee can be paid online by the Paypal. Please go to <http://www.ejca.org/ejca-membership.html>.

* Date of application: _____

* Applicant First name: _____, * Last name: _____
(Another last name: _____)

If family membership:

Spouse First name: _____ Last name: _____

Dependants: Child 1: _____ Child 2: _____

Child 3: _____ Child 4: _____

* Address: _____, * City: _____

* Province: _____, * Postal code: _____

* Telephone: _____, Email (member): _____
Email (spouse): _____

Please (✓) applicable items:

*1. **New or renewal:** () This a new membership or () This is a renewal

*2. **Membership type:**

- | | |
|--|---------|
| () Family membership (couple with or without children) | \$35.00 |
| () Single membership | \$20.00 |
| () Senior family membership with both over 70 years old | Free |
| () Senior family membership with one is over 70 years old | \$20.00 |
| () Senior single membership (over 70 years old) | Free |

*3. **Newsletter Moshi Moshi subscription:** () on-line or () on paper

4. **Check all clubs where any of your family is a member**

- | | | | |
|------------------------|----------------------------|-----------------------------|-----------------------|
| () Art Club | () Chorus Club | () Kendo and Naginata Club | () Table Tennis Club |
| () Awa Odori | () Gojukai Karate Club | () Kita no Taiko | () Tea Ceremony Club |
| () Bonsai Club | () Ikebana Club | () Nihongo Kaiwa Club | () Wakaba-kai |
| () Calligraphy | () Ju-jitsu Goshindo Club | () Nihongo Kids Club | () Women's Karate |
| () Chigiri-e Art Club | () Karaoke Club | () Matsu no Kai (55-up) | |

5. **Check all EJCA committees and volunteer tasks that you are interested in:**

- | | | | | |
|-----------------------|---------------------------------|-------------------------------|------------|----------------------|
| () Bazaar | () Board member | () Culture Programs | () Events | () Garden Committee |
| () Heritage Festival | () Heritage Festival Committee | () History Project Committee | | |
| () Library Committee | | | | |

All personal data are used for EJCA's internal use only.

Photos and video of EJCA activities may be posted in the newsletter or EJCA website. If you do not want your images posted, please avoid camera.

EJCAの活動は写真やビデオの形で、インターネットのホームページや会報に掲載される事があります。写真やビデオが掲載されたくない方は、写真やビデオに写らないようにしてください。